

ZERI

"To never stop dreaming"

"永远不要停止梦想"

# 巨藻之舞

## The Kelp Dance

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

郭光普 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com

Water  
68

# 巨藻之舞

## The Kelp Dance

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

郭光普 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

巨藻之舞：汉英对照 / (比) 鲍利著；郭光普译. — 上海：学林出版社，2015.6

(冈特生态童书·第2辑)

ISBN 978-7-5486-0872-1

I. ①巨… II. ①鲍… ②郭… III. ①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV. ①X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 092526 号

---

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

## 冈特生态童书

### 巨藻之舞

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 郭光普

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李晓梅

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址：上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真：021-64515005

网址：www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址：www.ewen.co)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0872-1/G·321

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

# 目录

巨藻之舞	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

# Contents

The Kelp Dance	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Water  
68

# 巨藻之舞

The Kelp Dance

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

郭光普 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.tongbook.com](http://www.tongbook.com)

## 丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇  
冯 纓 靳增江

## 丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军  
蔡零奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚  
李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静  
朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷



# 目录

巨藻之舞	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

# Contents

The Kelp Dance	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



一棵庞大的巨藻

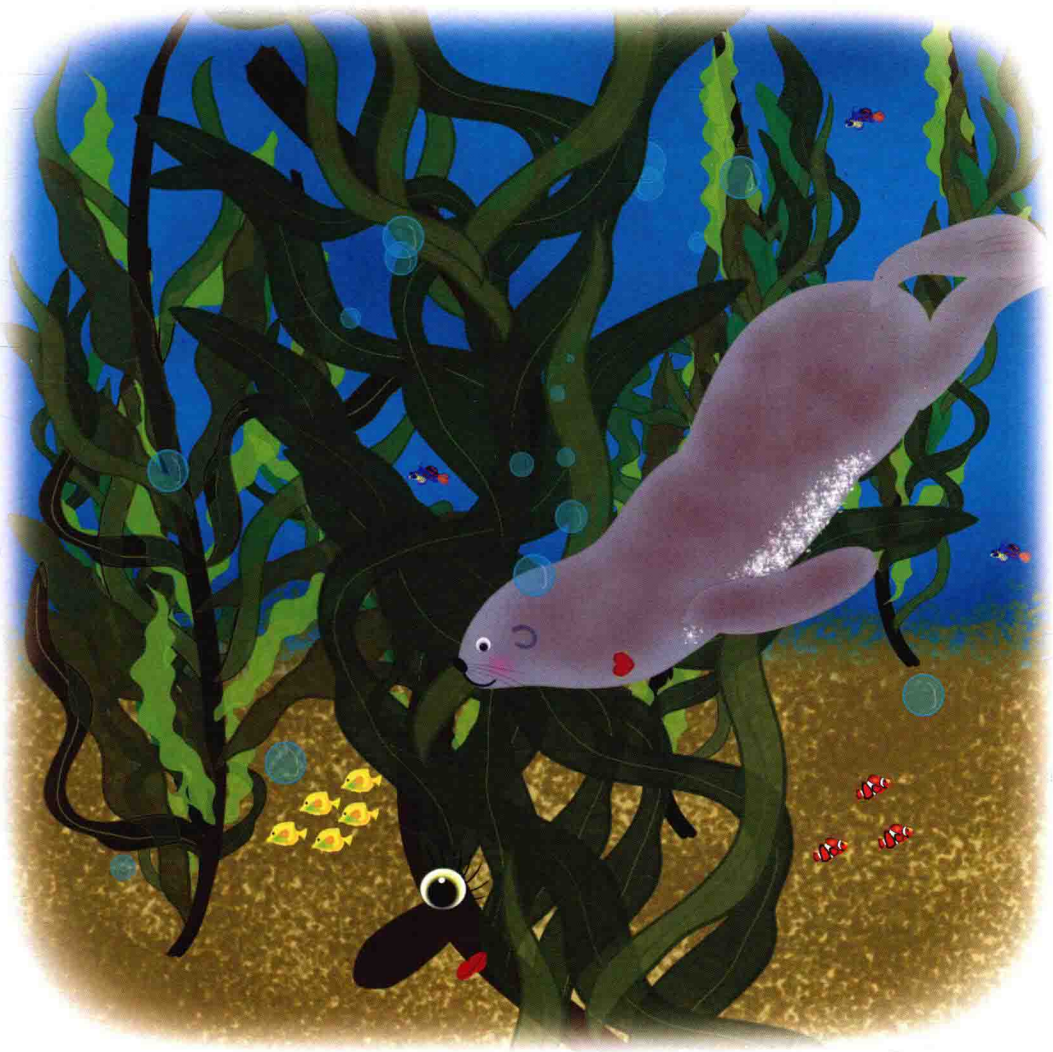
坐在纳米比亚海岸边清凉的  
海水里，随着海浪摆动着。几头海  
狮穿梭在这些大海藻间，寻找着鱼吃。  
“你真是一棵神奇的植物，” 一头海狮  
有点害羞地赞美道，“你真的和竹子  
长得一样快吗？”

A giant kelp sits in the cold  
waters off the Namibian coast,  
moving with the waves. Some sea  
lions are swimming swiftly through the  
kelp forest, looking for fish.

“You are an amazing plant,” remarks  
a sea lion shyly. “Is it true you grow  
as fast as bamboo?”



你真是一棵神奇的植物



You are an amazing plant

你能长多高呢?



How tall will you grow?

“是的，我每天能长50厘米。”巨藻回答。

“你能长多高呢？”

“噢，我现在还是个少年，不过只要人们不过度捕捞，我可以长到50米高。”

“You are right – I can grow 50 centimetres per day,” answers the kelp.

“And how tall will you grow?”

“Well, I’m still a teenager but unless people overfish, I can grow 50 metres tall.”

“这可比最高的  
竹子还高一倍呢！”海狮回答  
道，“太神奇了！可你能告诉我过度捕  
捞与你长得高大健壮有什么关系呢？”

“哎！人类喜欢吃鱼，而鱼的食物又吃巨  
藻。所以如果人类捕捞太多的鱼，那些  
喜欢吃我们的家伙就会大吃特吃，  
我就长不大了。”

“That is double the size  
of the biggest bamboos!” replies  
the sea lion. “That’s amazing. But  
tell me, what does overfishing have to  
do with you growing tall and healthy?”  
“Well, humans like to eat fish, and fish  
eat stuff that eats kelp. So if people  
catch too many fish, then those who  
like to eat me will eat so much  
that I cannot grow.”



.....那些喜欢吃我们的家伙就会大吃特吃.....



...those who like to eat me will eat so much...

我们是海洋里的森林



We are the forests of the sea



“这么说，鱼群越多、越活跃，巨藻就长得越好。这是一个真实的生态系统。”海狮说。

“我们能长得很大。我们是海洋里的森林，为你们和海獭提供了丰富的食物。”

“So, the more fish are alive and well, the more the kelp will grow. That is a real ecosystem,” says the sea lion.

“We grow big. We are the forests of the sea, providing an abundance of food for you and the sea otters!”

“我知道你和海獭  
是好朋友。”

“我们沿着太平洋组成了巨型森林，帮助  
早期的航海者航行。我们是海洋中的巨藻高  
速公路，指引人们在长距离航行时也能得到充足  
的食物。”

“人们是沿着巨藻高速公路旅行的吗？”

“当然，等到达彼岸他们就可以和之前一样生  
活。只要有巨藻的地方就有龙虾、石斑鱼和  
鲍鱼。我们甚至还能产生能量！”

“I know you and the sea  
otter are dear friends.”

“Our huge forest along the Pacific  
Ocean helped early seafarers to navigate.  
We were the kelp highway of the ocean,  
guiding people over long distances with sure  
supplies of food.”

“People travelled following the kelp freeway?”

“Sure, and when they got to the other side  
they could live on like before. Anywhere  
you have kelp, you also have lobsters,  
rockfish and abalone. We can  
even produce energy!”

.....我们沿着太平洋组成了巨型森林.....



...our huge forest along the Pacific Ocean...